

Nr. 5 / Oktober 2021

stadt@burglengelfeld.de
www.burglengelfeld.de

Stadt und Stadtwerke
informieren



Burglengelfeld



Liebe Lengfelderinnen,
Liebe Lengfelder,

aufregende Tage liegen hinter uns. Nach dem Ende der Sommerferien starteten die Schulen wieder in den regulären Präsenzbetrieb, zuerst mit einer Maskenpflicht am Platz. Inzwischen ist diese Maßnahme aufgehoben worden und man darf verhalten optimistisch sein, dass im zweiten Jahr der Corona-Pandemie die Schulen auch im Herbst/Winter geöffnet bleiben können.

Um dies zu unterstützen, haben wir in der Sitzung des Stadtrats Ende September die Beschaffung von 60 sogenannten Hepa-Luftfiltern beschlossen. Vorrang bei der Verteilung sollten die jüngeren Jahrgänge haben. Das betrifft Räume von Kindergärten und Grundschulen, da die betreuten Kinder dort noch nicht geimpft werden können.

Durch die beschränkte Ausschreibung - ursprünglich stand die Anschaffung von über 90 Geräten im Raum, was eine europaweite Ausschreibung bedeutet hätte - werden die Geräte voraussichtlich etwa 4 bis 6 Wochen zur Verfügung stehen. Das ändert natürlich nichts an den Lieferzeiten, auf die wir keinen Einfluss haben. Das hängt nun von den Firmen ab, die jetzt ein Angebot abgeben. Realistisch betrachtet muss man mit Lieferzeiten von zwei bis drei Monaten rechnen.

Das zweite große Thema, welches unsere Stadtverwaltung beschäftigt hat, waren die Bundestagswahlen am 26.



Das städtische Wahlteam mit Wolfgang Weiß, Veronika Koisegg, Bürgermeister Thomas Gesche und Yvonne Spitzner.

September. In Burglengenfeld waren rund 10 500 Wahlberechtigte dazu aufgerufen, zur Wahlurne zu gehen. Rund 190 Wahlhelfer waren an diesem Sonntag im Einsatz. Erstaunlich im Rückblick war erneut die hohe Anzahl an Briefwählern - über die Hälfte der wahlberechtigten Bürger hatte ihre Stimme bereits schon vor dem Wahlsonntag abgegeben. Dies führte dazu, dass unser Wahlteam um Wahlleiter Wolfgang Weiß die Anzahl der Briefwahlbezirke erhöht hat.

13 Wahllokale gab es in Stadt und Umland - zum Beispiel in der Mittelschule, im AWO-Kindergarten, im Kreisbauhof und in den Umlandgemeinden wie Dietldorf, Pottenstetten oder Pilsheim. Briefwahlbezirke gab es insgesamt neun. Die genauen Zahlen, Abstimmungsergebnisse und abgegebenen Stimmen für die einzelnen Parteien können Sie übrigens unter www.burglengenfeld.de jederzeit einsehen und nachlesen.

Bei allen Helferinnen und Helfern, die zum reibungslosen Ablauf der Wahl und zur korrekten Auszählung der Stimmen beigetragen haben und den ganzen Sonntag in den Dienst der Allgemeinheit stellten, möchte ich mich an dieser Stelle noch einmal herzlich bedanken. Ein weiterer Dank gilt dem städtischen Wahlteam, die bereits im Vorfeld dafür gesorgt haben, dass jede Stimme ihren Eingang in die Urne findet.

Und zuletzt ein Dank an Sie als Wähler, dass Sie von Ihrem demokratischen Recht Gebrauch gemacht haben. Jede Stimme zählt und nur wer wählt, kann Einfluss darauf nehmen, welche Richtung die Politik in unserem Land nimmt. Die Wahlbeteiligung lag dieses Mal bei 77,2 Prozent, das ist im Vergleich zu 2017 doch eine erfreuliche Steigerung.

Ihr Thomas Gesche
1. Bürgermeister

IMPRESSUM

Herausgeber:

Stadt Burglengenfeld
Bürgermeister Thomas Gesche
Marktplatz 2 - 6, 93133 Burglengenfeld
Tel. 09471/7018-11, Fax 09471/7018-45
Internet: www.burglengenfeld.de
E-Mail: thomas.gesche@burglengenfeld.de

Redaktion: Ulrike Pelikan-Roßmann
Karolina Bauer

E-Mail: uli.pelikan@burglengenfeld.de

Anzeigenannahme:

R1 WERBESTUDIO
Ch.-W.-Gluck-Str. 8
Tel. (09471) 60 04 63
E-Mail: info@r1werbestudio.de
www.r1werbestudio.de
Auflage: 6.700 Exemplare

Fotos: Stadt, Stadtwerke, Bulmare GmbH,
privat und wie angegeben

Titelbild: Josef Schaller, Felsformation
"Jungfrauen" mit Blick auf Dietldorf

Druck:

Druckerei Lochner
Brunnackerweg 20
93128 Regenstauf
www.druckereilochner.de



Neue Gesichter im Rathaus



Christian Daschner (2.v.l.) und Nadja Seidl unterstützen seit September 2021 das Rathaus in Burglengenfeld. Zum Einstand wünschten Thomas Wittmann und Bürgermeister Thomas Gesche einen guten Start und eine schnelle Einarbeitungsphase.

Seit 01. September verstärken die Auszubildende Nadja Seidl und der IT-Systemelektroniker Christian Daschner die Kollegen im Rathaus Burglengenfeld. Im Rahmen einer Feierstunde begrüßten Bürgermeister Thomas Gesche und geschäftsleitender Beamter Thomas Wittmann die „Neuen.“

Nadja Seidl stammt aus Burglengenfeld und absolviert eine dreijährige Ausbildung zur Verwaltungsfachangestellten für Kommunen (VFA-K). Vorher hatte die 18-jährige ihre Fachschulreife an der BOS Schwandorf er-

worben. „Wirklich spannend und abwechslungsreich“ lautet ihr Fazit über die ersten Arbeitstage, in denen sie im Bürgerbüro unter anderem bei den Vorbereitungen zur Bundestagswahl eingesetzt war.

Christian Daschner ist IT-Systemelektroniker sowie geprüfter IT-Projektleiter. Der 34-jährige unterstützt die IT-Abteilung im Rathaus und wird vor allem die Außenstellen und Liegenschaften (Schulzentrum) mit seinen Kenntnissen unterstützen; sowie die technische Infrastruktur vor Ort ausbauen und weiterentwickeln.

Sitzungstermine des Stadtrats

27. Oktober 2021 18 Uhr

- Finanz- und Personalausschuss
- Bau-, Umwelt- und Verkehrsausschuss

01. Dezember 2021 18 Uhr

- Finanz- und Personalausschuss
- Bau-, Umwelt- und Verkehrsausschuss

08. Dezember 2021 18 Uhr

- Stadtratssitzung

Derzeit finden die Sitzungen in der Stadthalle statt. Zuhörerinnen und Zuhörer müssen eine Mund-Nasen-Bedeckung tragen. Alle Termine pandemiebedingt unter Vorbehalt. Sitzungen können auch live im Internet auf www.burglengenfeld.de verfolgt werden und sind eine Woche lang im Anschluss abrufbar.

Sitzungstermine für das kommende Jahr 2022 waren zu Redaktionsschluss noch nicht bekannt.

Startschuss für das neue Klimaschutzkonzept

Markus Süß heißt der Klimaschutzmanager der Stadt Burglengenfeld, der zum 1. Oktober diesen Jahres seinen Dienst antrat.

Zwei Jahre lang wird Süß nun ein integriertes Klimaschutzkonzept mit konkreten Handlungsempfehlungen erstellen. „Ihre Aufgabe wird hochspannend“, versprach Bürgermeister Gesche zum Einstand, „denn Sie sind eine Schnittstelle zwischen Verwaltung und Stadtrat. Das Konzept soll die Energienutzung der Stadt optimieren und Bürger und Entscheider in den Erstellungsprozess einbinden.“



Beschlüsse aus dem Stadtrat

Auszüge der Beschlüsse aus der Stadtratssitzung vom 29. September 2021:

Beschluss:

Der Stadtrat beschließt, für den Dorfplatz in Dietldorf den Namen „Josef-Pritschet-Platz“ zu vergeben.

Abstimmungsergebnis:

Einstimmig beschlossen

Beschluss:

Die Stadt Burglengenfeld gibt ihre Gesellschafteranteile (20%) an der Gesellschaft Mittelstandszentrum Maximilianshütte GmbH vollständig an den Landkreis Schwandorf ab.

Die Stadt Burglengenfeld zahlt keinen Wertausgleich für die Abgabe der Gesellschafteranteile an den Landkreis Schwandorf, sie erhält auch keinen Wertausgleich vom Landkreis.

Abstimmungsergebnis:

Ja 9, 11 nein, damit abgelehnt

Beschluss:

Der Stadtrat beschließt für die im Vorlagebericht genannten Einrichtungen insgesamt 97 Stück Hepa-Filter zu einer geschätzten Summe von 400.000,00 €, einschließlich Wartung, schnellstmöglich nach den erforderlichen Vergaberichtlinien zu beschaffen. Die entsprechenden Mittel sind im Haushalt 2021 gemäß Beschlusslage bereit zu stellen, bzw. im Haushaltsjahr 2022 neu anzumelden.

Nach Diskussion im Gremium geänderter Beschluss:

Die Verwaltung wird beauftragt, 60 Hepa-Filter-Geräte zu beschaffen

Abstimmungsergebnis:

17 ja 3 nein, damit beschlossen.

Bürgerservice und Bürgerinformation

Was haben der Stadtrat und seine Ausschüsse im Einzelnen beschlossen? Öffentliche Bekanntmachungen und die Beschlussvorlagen sowie öffentliche Protokolle vergangener Sitzungen sind auf www.burglengenfeld.de auf der Seite Stadtrat unter "Bürgerinformationssystem" zu finden und ausführlich nachzulesen.

Einige Behördengänge lassen sich inzwischen komplett digital erledigen und erfordern keinen Besuch mehr im Bürgerbüro.



Ein Brautgeschenk für junge Frauen



Im Burglengfelder Rathaus erinnert unter anderem ein Ölgemälde aus dem Jahr 1901 an die Ehrenbürgerin der Stadt. Es zeigt Josefina Haas mit Tochter Louise.

Am 25. März 2022 werden aus den Erträgen der Aussteuer-Stiftung Burglengenfeld wieder Brautgeschenke zu je 800 Euro an ledige Bewerberinnen verlost. Aufgrund der derzeit gültigen Stiftungssatzung werden die Brautgeschenke sofort an die Gewinnerinnen ausbezahlt. Für die Auslosung 2022 werden Bewerberinnen zugelassen, die im Jahre 2003 geboren sind.

Ferner sind folgende Voraussetzungen für die Gewährung zu beachten: Die Eltern der Bewerberinnen müssen im Bereich der Stadt Burglengenfeld oder zwei Fußwegstunden um die Stadt wohnhaft und gemeldet sein. Die Be-

werberinnen müssen kinderreichen Familien (mit drei und mehr Kindern) entstammen. Die Eltern der Bewerberinnen müssen als minderbemittelt im Sinne der Abgabenordnung gelten.

Vorgedruckte Anträge für die Bewerbung zur Zulassung an der Auslosung 2022 sind im Rathaus Burglengenfeld, Zimmer Nr. 25, bei Sophia Barth erhältlich. Die Bewerbungsgesuche mit Einkommens- und Vermögensnachweisen für die Bewerberinnen, deren Eltern und Geschwister sind spätestens bis 31. Dezember 2021 bei der Stadt Burglengenfeld einzureichen.

Die von Laengenfeld-Pfalzheim'sche Aussteuer-Stiftung geht zurück auf Josefina Haas (1783 – 1846).

Ein stetes Bekenntnis gegen das Vergessen

Die Geschichte der Sudetendeutschen erzählt von Vertreibung und Flucht, von unmen-schlichen Leid und dem Verlust von Heimat. Aber sie erzählt auch von einem bemerkenswerten Neuanfang und vom unbändigen Willen, Tradition und Kultur der so genannten Erlebnissgeneration hinüber zu einer Bekenntnisgeneration zu bewahren und das Recht auf Heimat für alle Völker anzumahnen.

„Das schreckliche Schicksal der Vertreibung soll nicht in Vergessenheit geraten, damit sich so etwas nie wieder wiederholt“, bat Dr. Sigrid Ullwer-Paul, Kreisvorsitzende der Sudetendeutschen Landsmannschaft anlässlich des 70jährigen Bestehens der Kreisgruppe Burglengenfeld/Städtedreieck. Im Rahmen eines Festaktes mit vielen Ehrengästen wurde an dieses Schicksal erinnert.

Man könne sich heute kaum vorstellen, was damals geschehen sei, sagte Festredner Steffen Hörntler, stellvertretender Bundesvorsitzender und Landvorsitzender der Sudetendeutschen Landsmannschaft Bayern. „Eine Million Menschen kamen Ende des Jahres 1946 nach Bayern, jeder Vierte in der Gesamtbevölkerung



Seit Jahrzehnten ist sie treibende Kraft im Einsatz gegen das Vergessen: Dr. Sigrid Ullwer-Paul, Kreisvorsitzende der SL.



Zahlreiche Ehrengäste und Würdenträger aus Vereinen, Stadt und Politik kamen zum Festakt des 70jährigen Bestehens der Sudetendeutschen Landsmannschaft.

war ein Vertriebener“. Die Sudetendeutschen packten an, leisteten Aufbauarbeit in der neuen Heimat und trugen maßgeblich dazu bei, Deutschland und Bayern nach dem Krieg wieder mit aufzubauen. „Auf Vergeltung haben wir verzichtet“, stellt Hörntler fest, „wir wollen ein friedliches, ein freies Europa. Dies ist bereits in den Gründungsdokumenten der SL nachzulesen“.

Oft seien es heutzutage Kinder und Enkel, die zu ihm kämen und nach den Wurzeln ihrer Eltern und Großeltern fragen, nachforschten, die Orte besuchen wollen, wo ihre Verwandten früher lebten. In Tschechien sei darüber hinaus eine Generation herangewachsen, die sich mit dem Unrecht von damals intensiv beschäftige und sich um eine gemeinsame Aufarbeitung der Vergangenheit bemühe.

„Sie haben eine Heimat verloren. Und Sie haben eine Heimat gefunden“, konstatierte beispielsweise Sylvia Stiersdorfer, Vertriebenenbeauftragte der bayerischen Staatsregierung. Die Abgeordnete des bayerischen Landtags wünschte sich, dass die Geschichte der Vertreibung auch im Schulunterricht ihren Platz finde, so wie sie inzwischen ihren berechtigten Platz – unter anderem im Haus der Bayerischen Geschichte in Regensburg

– eingenommen habe. „Der Einsatz gegen das Vergessen ist eine ständige Mahnung zum Frieden“, erklärte Landrat Thomas Ebeling, Schirmherr der Veranstaltung. An die Anfänge der Sudetendeutschen, auch in der Stadt Burglengenfeld, erinnerte Bernhard Krebs, zweiter Vorsitzender der SL Kreisgruppe und nannte die Vereinigung eine „Brücke von der Vergangenheit in die Gegenwart und Zukunft“.

Weitere Festredner am Nachmittag waren MdB Marianne Schieder, MdL Alexander Flierl und MdL Joachim Hanisch und der Gastgeber, Bürgermeister Thomas Gesche. Für die musikalische Umrahmung zeigten sich das „Böhmische Trio“ mit Rosa Mehringer, Hans Josef Doser und Marianne Fuchs, Sigrid Reitmeier-Gluth, Dr. Stefanie Paul, Miranda Ainhoa und Andreas Mehringer verantwortlich.

Die Kreisgruppe der SL Burglengenfeld/Städtedreieck hat derzeit 110 Mitglieder und besteht seit 71 Jahren (der Festakt zum 70jährigen im Jahr 2020 wurde coronabedingt auf 2021 verschoben). In Burglengenfeld erinnert unter anderem die „Sudetendeutsche Heimatstube“ als Dauerausstellung im Oberpfälzer Volkskundemuseum an die Vertriebenen.

Versammlungen von Umland und Kernstadt

Ingesamt sieben Bürgerversammlungen in Stadt und Umland wurden Anfang September abgehalten. Damit beendete Bürgermeister Thomas Gesche die längere Corona-Pause, welche die Zusammenkunft seit den Kommunalwahlen 2020 nicht mehr ermöglicht hatte.

Auf allen Versammlungen lieferte Gesche einen Überblick über das Geschehen im Stadtrat und die wichtigsten städtischen Maßnahmen in den Jahren 2020 und 2021. Besonders betonte er hierbei die Gründung des Zweckverbandes im Städtedreieck, welcher zu einer Vertiefung der Zusammenarbeit von Burglengenfeld, Maxhütte-Haidhof und Teublitz dienen soll.

Zum Haushalt 2021 stellte der Bürgermeister klar, dass die finanzielle Situation trotz der Corona-Pandemie stabil sei. In den kommenden Jahren sei aber mit engeren Spielräumen zu rechnen.

Versammlungen der Bürger im kurzen Überblick

Die Bürgerversammlungen für 2020/2021 fanden in Pilsheim, See, Pistlwies, Pottenstetten, Dietldorf, Lanzenried/Hub und in Burglengenfeld statt. Etwa 150 Bürgerinnen und Bürger nutzten die Gelegenheit, vor Ort ihre Fragen an die Stadtverwaltung anzubringen.

In drei Umlandgemeinden wurden die Ortssprecher neu beziehungsweise wiedergewählt; es sind dies:

Ortsteil See: Yvonne Feuerer
Pilsheim: Josef Auer
Lanzenried: Jürgen Ehrnsberger



Bürgerversammlung im Historischen Rathaussaal Mitte September.

Ein großes Anliegen war es Gesche, das gute Klima im Stadtrat zu loben, welches seit den Wahlen 2020 im Gremium herrsche.

Kämmerin Elke Frieser erläuterte während der Versammlungen zuerst die statistischen Kennzahlen wie Einwohnerzahl, Länge des Straßennetzes oder öffentliche Einrichtungen. So hatte die Stadt Burglengenfeld zum 31.12.2020 14 229 Einwohner - fünf Jahre zuvor waren es mit Stichtag 31.12. 13.056.

Anschließend erklärte Frieser ausführlich wesentliche Einnahme- und Ausgabepositionen im Verwaltungshaushalt und im Vermögenshaushalt (siehe auch die Eckdaten des Haushalts rechts). Aufgrund engerer Spielräume, aber auch großer Investitionsvorhaben (Schulerweiterung und Kindergarten mit sechs Gruppen) ist im Haushalt 2021 erstmal seit 2008 eine Kreditaufnahme von circa 1,5 Millionen Euro nötig. Dem stehe jedoch eine ordentliche Tilgung von rund 700 000 Euro gegenüber.

Stadtbaumeister Franz Hander gab einen Überblick über die derzeit laufenden Bauvorhaben, allen voran der sechsheftige Kindergarten und

die Schulerweiterung. Hier lieferte er einen detaillierten Einblick über den Prozess von den Vorüberlegungen über das Nutzungskonzept bis hin zur Bedarfsermittlung und die Planungs- und Entscheidungsprozesse im Stadtrat.

Die Geschäftsbereiche Stadtwerke, gKU Bestattungen, der Wasserzweckverband Vils-Naab-Gruppe, die Stadtbau GmbH und die Bulmare GmbH waren Bestandteil des Berichts von Stadtwerke Vorstand Johannes Ortner. Dieser betonte, die in der Bauwirtschaft teilweise festzustellende Materialknappheit, welche zu Verzögerungen im Baufortschritt und zu Kostensteigerungen führe.

Allen Bürgerversammlungen gemeinsam war eine Aussprache mit den Bürgern im Anschluss an die Rechenschaftsberichte von Amtsleitern und Bürgermeistern.

Ein Großteil der Bürgerfragen befasste sich laufenden oder anstehenden Straßensanierungsmaßnahmen. In den Umlandgemeinden war die Errichtung von Photovoltaik-Freiflächenanlagen, aber auch der Breitbandausbau Gesprächsthema Nummer eins.

Eckdaten zum Haushalt 2021 im Überblick

VERWALTUNGSHAUSHALT

EINNAHMEN	
Grundsteuer A	93.000,00 €
Grundsteuer B	1.470.000,00 €
Gewerbesteuer	3.500.000,00 €
Anteil a. d. EinkSt	7.800.000,00 €
Anteil a. d. USt	720.000,00 €
Hundesteuer	20.000,00 €
Schlüsselzuweisungen	4.455.000,00 €
Einkommensteuersersatz	550.000,00 €
Finanzzuweisungen	252.000,00 €
Zuw. v. Land - GewSt-Mindereinnahmen	- €
Grunderwerbsteuer	350.000,00 €
Verwarnungsgelder, Geldbußen	145.000,00 €
Einnahmen aus Verw. u. Betrieb	5.108.750,00 €
sonst. Finanzeinnahmen	557.000,00 €
Gesamteinnahmen	25.020.750,00 €

AUSGABEN	
Gewerbesteuerumlage	370.000,00 €
Kreisumlage	6.636.200,00 €
Allg. Umlagen an Zweckverbände	- €
Personalausgaben	4.980.100,00 €
Verwaltungs- u. Betriebsaufwand	3.878.900,00 €
Zuweisungen u. Zuschüsse	4.377.300,00 €
Zinsen	236.350,00 €
Deckungsreserve	- €
sonst. Ausgaben	25.000,00 €
Zuführung zum VermHH	4.516.900,00 €
Gesamtausgaben	25.020.750,00 €

VERMÖGENSHAUSHALT

EINNAHMEN	
Zuführung vom VerwHH	4.516.900,00 €
Rücklagenentnahme	- €
Entnahme Sonderrücklage Museum	- €
Zuschüsse	3.520.800,00 €
Erlöse aus Grundstücksverk.	1.657.000,00 €
Beiträge	69.000,00 €
Kreditaufnahme	1.584.100,00 €
Kreditaufnahme - Umschuldung	364.000,00 €
Gesamteinnahmen	11.711.800,00 €

AUSGABEN	
Vermögenserwerb	895.000,00 €
Zuführung an Rücklage	- €
Zuführung Sonderrücklage Museum	- €
Kapitaleinlage an Stadtwerke	4.500.000,00 €
Hochbau	4.028.000,00 €
Tiefbau	844.900,00 €
Bau-/Betriebsanlagen	329.000,00 €
Zuweisungen u. Zuschüsse	36.800,00 €
ordentliche Tilgung	714.100,00 €
außerordentliche Tilgung/Umschuldung	364.000,00 €
Gesamtausgaben	11.711.800,00 €

GESAMTHAUSHALT

36.732.550,00 €

36.732.550,00 €

Ein Dankeschön für den Einsatz am Nächsten

Nach einem Wechsel in der Führungsriege schieden Andreas Beer, Peter Kellner und August Steinbauer aus dem aktiven Dienst der Freiwilligen Feuerwehr aus.

In einer coronakonformen, feierlichen Runde im Rathaus Burglengenfeld verabschiedete 1. Bürgermeister Thomas Gesche die Feuerwehrmitglieder und dankte für ihren Einsatz und ihr langjähriges Engagement.

Andreas Beer stand fast 25 Jahre als 1. Kommandant an der Spitze der Freiwilligen Feuerwehr Dietldorf. 2. Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr Dietldorf Peter Kellner hat sich 10 Jahre in verantwortlicher Position eingebracht. August Steinbauer wirkte 30 Jahre lang in der Vorstandschaft der Freiwilligen Feuerwehr Lanzenried mit und fungierte dabei 24 Jahre lang als Vorsitzender.



Bürgermeister Thomas Gesche, Geschäftsleiter Thomas Wittmann und Ordnungsamtsleiter Wolfgang Weiß (v.li.) verabschiedeten August Steinbauer, Peter Kellner und Andreas Beer.

“Diese kleine Verabschiedung soll ein Dankeschön für die unzähligen Stunden sein, die Sie für ihre Mitmenschen ehrenamtlich geleistet haben“, sagte Bürgermeister Thomas Gesche. Alle drei haben sich um das Gemeinwohl mehr als verdient gemacht und auch noch anspruchsvolle Tätigkeiten in verantwortlicher Position übernom-

men. Täglich waren sie bereit, im Alarmierungsfall Hilfe und Schutz vor Ort sicherzustellen sowie Menschen stets auf Neue zu animieren und zu begeistern.

Dieses langjährige, jahrzehntelange Mitwirken und die geleistete Arbeit verdienen Respekt und Anerkennung.

Zuwendungen aus Almosen-Stiftung

An alte, arme oder in Not geratene Einwohner der Stadt Burglengenfeld wird auch heuer Unterstützung aus der Almosen-Stiftung gewährt. Anträge können im Rathaus bei der Stadtkämmerei, Zi.-Nr. 23, bei Markus Schomburg gestellt werden.

Aktuelle Einkommensnachweise aller zum Haushalt gehörigen Personen oder Rentenbescheide sowie ein Nachweis über die Höhe der monatlichen Mietkosten (Nettokaltmiete) sind bei der Antragstellung zwingend mit vorzulegen. Das sieht die Stiftungs-Satzung so vor.

Die Anträge können ab 4. Oktober und bis spätestens 26. November 2021 bei der Stadt gestellt werden.

Neue Lehrkräfte an der Mittelschule



Rektor Michael Chwatal (v.li.), Birgit Kristel (Kath. Rel.), Andrea Schiegl, Mareike Müller, Evelyn Gmach, Pia Knoll, Alexandra Biz, Jonas Fritsche (freiwilliges soziales Jahr), Martina Albersdörfer, Daniela Götz und Tanja Wachtmeister (KRin)

Schultüten gab es zum Schulanfang dieses Mal nicht nur für Erstklässler: Zum neuen Schuljahr gab es Verstärkung im Lehrerteam der Sophie-Scholl-Mittelschule Burglengenfeld. Die neuen Kolleginnen und Kollegen wurden vom Rektor Michael Chwatal und der Konrektorin Tanja Wachtmeister herzlich begrüßt und vom Kollegium gut aufgenommen.

Kirchlicher Segen und verspäteter Festakt

Seit Mai 2020 ist das neue Drehleiterfahrzeug "Florian Burglengelfeld 30/1" des Herstellers Iveco Magirus für die Feuerwehr Burglengelfeld im Einsatz. Anfang Oktober 2021 erhielt das Fahrzeug endlich den kirchlichen Segen. Pandemiebedingt fiel der Festakt kleiner aus.

Die Feuerwehr Burglengelfeld unter Vorsitzenden Markus Härthl und Kommandant Michael Prehn hatte die Segnung zusammen mit dem 155-jährigen Bestehen der Wehr zusammengelegt und einen würdigen und dennoch coronakonformen Rahmen für dieses besondere Ereignis geschaffen.

Zahlreiche Ehrengäste wie Landrat Thomas Ebeling, Kreisbrandinspektor Thomas Schmid, zweiter Bürgermeister Josef Gruber, Vertreter der



Stadtverwaltung sowie Abordnungen der Patenwehren Kallmünz und Pottenstetten besuchten den Jubiläumsgottesdienst mit Pfarrer Franz Baumgartner. Musikalisch umrahmt wurde die Veranstaltung von der Musikkapelle St. Vitus. Die Drehleiter

"Florian Burglengelfeld 30/1" ist seit Inbetriebnahme schon wöchentlich im Einsatz.

Alle Aufnahmen vom Festakt mit freundlicher Genehmigung von Daniel Handke, FF BUL



Kulturtipps

17. Oktober 2021

- Stadtführung "Auf den Spuren von Johann Michael Fischer" mit Dr. Margit Berwing-Wittl um 14 Uhr.
- Geführter Besuch "Darf ich vorstellen: Johann Michael Fischer" um 15:30 Uhr .

Treffpunkt für beide Veranstaltungen ist das Oberpfälzer Volkskundemuseum. Die Teilnahme ist kostenlos. Bitte beachten: Es gelten für beide Termine die "3G-Regeln" und Maskenpflicht in Innenräumen.

- Welturaufführung "A Prayer for Peace - Oratorium für Chor, Solisten und Band" in der Pfarrkirche St. Vitus um 19 Uhr. Kartenreservierungen sind möglich im Pfarrbüro St. Vitus.

30. Oktober 2021 18 Uhr

- Stadtführung "Jack the Ripper", Anmeldung über die Homepage der VHS im Städtedreieck oder unter Tel. 09471/30 22 333. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Treffpunkt ist am Europaplatz.

07. November 2021 15 Uhr

- Führung "Kunst und Kultur auf dem Friedhof" mit Dr. Margit Berwing-Wittl, Theresia Kral und Günther Plößl. Treffpunkt ist am Haupteingang zum Friedhof.

15. November 2021 14:30 Uhr

- Kostenfreie Kinovorstellung mit Popcorn für alle Lengfelder Senioren ab 65 Jahren im Starmexx-Kino in Burglengenfeld.

26. - 28. November 2021

- Adventsmarkt Burglengenfeld



Stadtbibliothek: Erstklässler lesen ein Jahr kostenlos

Lesegutschein mit kleiner Verspätung: 22 Schülerinnen und Schüler der Klasse 1c der Hans-Scholl-Grundschule nahmen ihre Gutscheine für ein Jahr kostenloses Lesen in der Stadtbibliothek entgegen. Die Aktion der Stadt Burglengenfeld, Erstleser zu fördern und zu unterstützen, gibt es seit vielen Jahren. Pandemiebedingt erfolgte die Übergabe nun statt im Februar jetzt Ende Juni.

Leiterin Kerstin Schwelle hatte für die kleinen Besucherinnen und Besucher eine Reise durch die umfangreiche Kinderbuchabteilung vorbereitet. „Die Kinder haben sich mit kleinen Schätz- und Ratespielen durch die Abteilung vorgetastet“. So ließ Schwelle die Schüler unter anderem raten, was man sich alles vor Ort ausleihen könne – und was nicht. Bürgermeister Thomas Gesche war er-

freut, dass aufgrund der günstigen Entwicklung der Pandemie Besuche von Schulklassen wieder möglich sind: „Lesen ist eine Schlüsselkompetenz. Wir unterstützen diese so gut es geht“. Vor allem nach der langen Phase des Distanzunterrichts soll nun der Spaß und die Freude an Büchern geweckt und gefördert werden. Rektorin Andrea Fritsch dankte der Stadt Burglengenfeld für ihr fortlaufendes Engagement in Sachen Leseförderung.

132 Schüler in sechs ersten Klassen besuchen derzeit die Hans-Scholl-Grundschule, die Lesegutscheine wurden an alle Erstklässler verteilt und gelten ein Jahr lang. Bibliotheksleiterin Kerstin Schwelle weist darauf hin, dass Kinder, die ihren Mitgliedsbeitrag in diesem Jahr schon bezahlt haben, den Gutschein im Folgejahr einlösen können.

10 Jahre bayerische Ehrenamtskarte

Als kleines Dankeschön für bürgerschaftliches Engagement wurde 2011 die erste Bayerische Ehrenamtskarte verliehen. Heuer wird das zehnjährige Jubiläum dieses Modells gefeiert.

Die Ehrenamtskarte ist ein Zeichen der Wertschätzung und bietet zum Beispiel kostenfreien Zugang in alle bayerischen Schlösser und Museen.



Kulturelle Naherholung im Herzen der Stadt

Zu den bedeutsamsten Zeitzeugen des historischen Burglengenfelds zählen die Fragmente der Hinrichtungsstätte in der Grünanlage am Galgenberg. Die Überreste des namensgebenden Galgenberges und die rund 43 000 Quadratmeter große Parkanlage der unmittelbaren Umgebung sind aber auch eine der wichtigsten Naherholungsflächen der Kernstadt. Seit 2020 laufen die Aufwertungs- und Umgestaltungsarbeiten in vier Etappen; nun steht die zweite Maßnahme nach der Sanierung des Steinkranzes vor der Fertigstellung.

Pünktlich zur Vorstellung des alljährlichen Freilichtspiels „Galgenberg – Geschichte eines Mörders“ Mitte September konnten die Zuschauer erstmals Platz auf neuen Kalksteinsitzblöcken nehmen, welche sich in Form eines kleinen Amphitheaters rund um die einstige Hinrichtungsstätte segmentförmig gruppieren. „Uns war vor allem der behutsame Umgang mit dem Bestand sehr wichtig“, erläutert Stadtbaumeister Franz Haneder, der maßgeblich für die Neugestaltung verantwortlich ist,



Erholung auf den Liegebänken mit Blick auf die Burg.



Kalksteinsitzblöcke bilden ein kleines Amphitheater am Galgenberg. Bürgermeister Thomas Gesche und Stadtbaumeister Franz Haneder überzeugten sich vor Ort vom gelungenen Abschluss der zweiten Maßnahme.

„die zu überplanende Fläche sollte auf keinen Fall überfrachtet wirken“.

Nahtlos fügen sich die Steine in die Umgebung ein und wirken in ihrer Gesamtheit stimmig und einladend. Auch wurden Anschlüsse für Strom und Wasser für das Ensemble fest installiert. Haneder wünscht sich die Fläche als Begegnungsstätte für alle Generationen, die in den warmen Monaten Erholung und Muße in der Natur suchen. Bereits schon im vergangenen Jahr wurden die ersten Ruhebänke aufgestellt, jetzt kamen als ganz besonderer Clou noch wetterfeste, drehbare Sonnenliegen hinzu, welche laut Haneder an den warmen Herbsttagen bereits eifrig genutzt wurden.

Bürgermeister Thomas Gesche überzeugte sich jüngst beim Ortstermin von den fertig gestellten Arbeiten. „Ich bin wirklich begeistert“, so der Bürgermeister. Hier sei das Kunststück gelungen, ein einladendes Refugium für Bürger zu schaffen und gleichzeitig den Lebensraum für

Natur und Tier zu erweitern und erhalten.

Das Gesamtkonzept rund um die Grünanlage Galgenberg sieht die naturnahe Umgestaltung des Areals mit neuen Pflanzungen, Erhalt und Umgestaltung der vorhandenen Bepflanzung aber auch einen Spielplatz für Kinder im kommenden Abschnitt und einen Bewegungsparcours für Senioren vor. Der Zugang zur Anlage wird barrierefrei gestaltet. Die Spaziergänger dürfen sich zudem freuen auf einen Lehrpfad und Schautafeln.

Die Gesamtkosten für die Umgestaltung und Aufwertung des Geländes betragen rund 245 000 Euro zuzüglich der Nebenkosten. Der jetzige Kostenaufwand für den fertigen zweiten Abschnitt beträgt circa 50 000 Euro, der erste (Sanierung des Steinkranzes) bei rund 30 000 Euro. Verantwortlich für das Konzept war Büro Lichtgrün aus Regensburg in Abstimmung mit dem Stadtbauamt.

3. Auflage: Burglengenfeld hat aufgeräumt



Vertreterinnen und Vertreter der teilnehmenden Gruppen nach dem Abschluss von „Burglengenfeld räumt auf“. Säckeweise türmte sich der Müll im Rathaushof.

„Ich freue mich, dass wir trotz der Einschränkungen durch die Corona-Pandemie so viele Menschen zur Teilnahme motivieren konnten.“ Initiator Markus Bäuml vom Sachausschuss Umwelt und Schöpfung der Pfarrei St. Vitus zieht zufrieden Bilanz: Etwa 200 Bürgerinnen und Bürger, vom Kleinkind bis zur Rentnerin, nahmen Mitte September in Grünanlagen im gesamten Stadtgebiet an der Aktion „Burglengenfeld räumt auf“ teil.

Besonders erfreulich war, dass sich dieses Jahr auch der AWO-Kindergarten und der Don Bosco Kindergarten mit rund 100 Kindern an der

Aktion beteiligten. Eisenrohre, Babywindeln, Zigarettenskippen, jede Menge Dosen und Glasflaschen, Plastik in allen Farben und Formen und immer wieder Verpackungsmüll: Es gibt quasi nichts, was die Menschen nicht einfach so in die Landschaft werfen. Diese Erfahrung machten die Freiwilligen, als sie die Grünanlagen wie den Galgenberg, den Weg zur Kreuzbergkirche oder die Kammerer-Allee von Müll befreiten. Ein ganzer Pritschenwagen voller Müllsäcke stand am Ende der großen „Rama dama“ - Aktion im Rathaushof, in dessen Ecken sich weitere Säcke stapelten.

Was den Initiator besonders umtreibt, ist die hohe Zahl an Glasflaschen, die achtlos in die Natur geworfen wird: „Vielleicht ist den Menschen gar nicht bewusst, dass eine einzelne Glascherbe nach langer Trockenheit bei direkter Sonneneinstrahlung einen Waldbrand auslösen kann.“

Auch Bürgermeister Thomas Gesche sagte, die Bevölkerung solle mit der Aktion für einen sorgsameren Umgang mit Umwelt und Natur sensibilisiert werden. Zusammen mit Bäuml

und im Namen von Herrn Pfarrer Baumgartner dankte er allen teilnehmenden Gruppen.

Gesche hoffte, dass „Burglengenfeld räumt auf“ im kommenden Jahr wieder den Charakter einer echten Gemeinschaftsveranstaltung haben könne. In diesem Jahr war wegen der Corona-Pandemie auf eine zentrale Auftaktversammlung aller Teilnehmerinnen und Teilnehmer verzichtet worden, die kleinen Gruppen starteten ihre Touren direkt in den Einsatzgebieten.

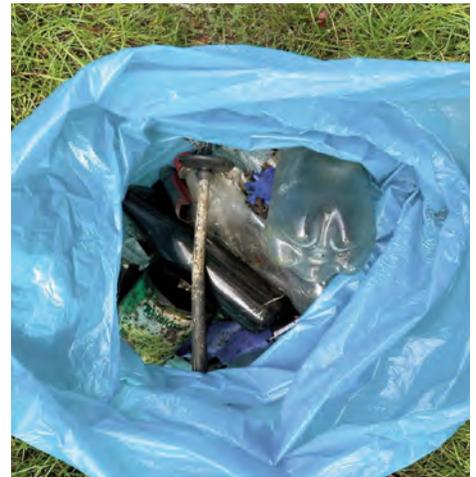
Mit dabei waren: Faschingsgesellschaft „Die Burgritter“, Musikkapelle St. Vitus (Jugend), Orgelbauförderkreis, Pfarrgemeinderat St. Vitus, CSU-Ortsverband, SPD-Ortsverein, Ortsverband Bündnis 90 / Die Grünen, Sudetendeutsche Landsmannschaft, Ministranten der Pfarrei St. Vitus, die Dorfgemeinschaft Mossendorf, Bürgerforum, AWO Kindergarten, Don Bosco Kindergarten sowie einige Einzelpersonen.

Der vorläufige Termin für das Schöpfungswochenende 2022 ist vom 16.09. bis 18.09.2022.

Zahl des Monats Oktober

Einwohnerzahlen zum 01.10.2021:

14.308



Impressionen von "Burglengenfeld räumt auf" (ohne Anspruch auf Vollständigkeit, v.li. oben nach r.u.): Don Bosco Kindergarten, CSU-Ortsverband Burglengenfeld, Pfarrgemeinderat St. Vitus, Hausmeister Josef Hofmann und Initiator Markus Bäuml, Ortsverband Bündnis 90/Die Grünen, Ministranten der Pfarrei St. Vitus, AWO Kindergarten. Die Bilder zeigen es: Es waren auffallend viele Kinder und Jugendliche unterwegs, die sich stark machten für eine saubere Umwelt.



Erntedankfeier auf dem Simmernhof

Im Rahmen des gemeinsamen Programms von Stadt und Seniorenbeirat starteten rund 50 Gäste auf dem Simmernhof in Mossendorf auf einer stimmigen Erntedankfeier in den Herbst. „Ich freue mich, Sie endlich wieder bei Veranstaltungen treffen zu können“, sagte Seniorenbeiratsvorsitzende Brigitte Hecht. Gemeinsam mit ihren fleißigen Mitstreitern hatte sie sich um die Örtlichkeit gekümmert.

Gastgeber Barbara und Simon Weiherer heizten bereits am Morgen den Holzofen am Hof ein, um mit Stefanie Schmid-Rester von der Bäckerei Schmid 50 Laib Bauernbrote für die Gäste zu backen. Vor der Erntedankfeier wurde in der kleinen Mossendorfer Kapelle eine Dankandacht mit Stadtpfarrer Franz Baumgartner gehalten, musikalisch umrahmt von Helen und Christine Kellner. Bei Musik und zünftiger Brotzeit wurde am Hof beisammengesessen.



Der Seniorenbeirat mit Familie Weiherer, Stefanie Schmid-Rester, Stadtpfarrer Baumgartner, Christa Marquart und Tina Kolb.

Im Anschluss führte Christa Marquart die Teilnehmer über den Hof, auf welchem neben dem Streichelzoo die vielfältigen und lebendigen Bauerngärten besichtigt werden konnten. Simon Weiherer hob die Haltung seiner prachtvollen Angus-Rinder hervor.

Das Biofleisch kann direkt vom Hof erworben werden – der Simmernhof bewies, dass nachhaltige Ideen im Fo-

kus stehen und einen hohen Stellenwert haben. Die Veranstaltung wurde coronakonform umgesetzt und fand daher an zwei aufeinanderfolgenden Tagen statt. Nächster Termin des Seniorenprogramms ist am 15. November 2021. Um 14.30 Uhr gibt es eine kostenfreie Kinovorstellung mit Popcorn für alle Lengfelder Senioren ab 65 Jahren, eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Wir gratulieren: Jubilare von 19. August bis 07. Oktober 2021

80 Jahre

Zuerl Irmgard, Alte Schulstr. 5
Zwilling Manfred, Josefine-Haas-Str. 18
Pitschi Helga, Dr.-Maier-Str. 22
Uhle Edelgard,
Carl-Maria-von-Weber-Str. 17
Panzer Gerda, Am Sportplatz 3
Iraschko Siegfried, Kellergasse 11
Albrecht Hildegard, Am Sand 1
Frey Peter, Am Alten Stadtweg 8

Ciomperlik Stefania,
Dr.-Kurt-Schumacher-Str. 30 A
Kraus Josef, Dietldorf 70
Wagner Günther, Am Galgenberg 9
Eichenseer Ingrid, Auenstr. 5
Fröstl Brigitte, Beethovenstr. 17

Götz Thea, Zeisigweg 1
Kopf Hildegard, Richard-Strauss-Str. 7

85 Jahre

Bernhard Edith, Auenstr. 7
Meisinger Irmgard, Schlag 21
Edenharter Michael, Im Naabtalpark 26
Rauch Johann, Regensburger Str. 30
Humbs Josef, Dr.-Maier-Str. 16
Röhl Erna, Leonhard-Greineisen-Str. 8

Root Viktor, Kallmünzer Str. 29
Huber Erich, Regensburger Str. 17
Feuerer Anna, Pottenstetten 8

Hüttner Frieda, Am Sportplatz 9
Stelzer Rita, Schmidmühlener Str. 5
Bidi Olga, Kallmünzer Str. 10

90 Jahre

Schreppel Norbert, Oberer Mühlweg 10
Fischer Michael, Pilsheim 19

Goldene Hochzeit (50 Jahre)

Melde Hildegard und Manfred,
Johann-Seb.-Bach-Str. 2
Janus Ida und Helmuth,
Peter-Hubmaier-Str. 14

Diamant Hochzeit (60 Jahre)

Oegl Roswitha und Manfred,
Henri-Goffard-Str. 10
Edenharder Irmgard und Hans,
Sankt-Ägidien-Str. 2
Nicklas Adelinde und Willibald,
Pfalzgraf-Johann-Str. 7

Endless Summer und verkaufsoffener Sonntag

Nach einem Jahr der Ruhe endlich Leben in der Stadt. Der verkaufsoffene Sonntag Mitte September und das Musikevent 'Endless Summer' fanden enormen Zuspruch in der Bevölkerung.

Zu einem der Höhepunkte des Marktsonntags gehörte die Lengfelder Kasperlbox, welche am Europaplatz gastierte. Groß und Klein hatten ihre Freude daran, dass Kasperl und seine Freunde zweimal mit ihnen ihre Erlebnisse teilten.



Stadt und Wirtschaftsforum (Wifo) luden schon ab Freitag zum „Endless-Summer-Wochenende“ ein. Gastronomen des Wifo eröffneten auf ihren Ter-

rassen und Freisitzen den so genannten „Endless-Summer“, zu dem bei entspannter Livemusik ein schöner Abend verbracht werden konnte.

Mit dem Konzept der dezentralen Livemusik in Biergärten und auf Terrassen der Gastronomen hatten die Akteure einen Volltreffer gelandet. Der Eintritt war in allen teilnehmenden Betrieben frei und für alle Gäste gab es zusätzlich noch ein Goodie: jeder Besucher eines Live-Konzerts erhielt einen 5-Euro Wertcoupon zum Einlösen für die zwei folgenden Tage.

„Wir wollten die Gäste ermuntern, die Innenstadt auch am verkaufsoffenen Sonntag zu besuchen“, so Citymanager Wolfgang Dantl. Von den ausgegebenen ca. 600 Coupons wurden auch tatsächlich über 200 Stück eingelöst. Der verkaufsoffene Sonntag verlief aus Sicht der Einzelhändler zufriedenstellend.

Zum Verkaufsoffenen Sonntag war zudem eigens das Impfmobil des



Ohrange bei ihrem Auftritt auf der Gemeinschaftsbühne WIP/Cheikho's Lounge

Landkreises Schwandorf auf dem Marktplatz stationiert. Es wurden Erst- und Zweitimpfungen durchgeführt, rund 100 Bürger nutzten die spontane Gelegenheit. Die Verantwortlichen sprachen ein herzliches Dankeschön an alle Kunden und Gäste aus, die sich sowohl am Freitag als auch am Sonntag vorbildlich an alle coronabedingten Beschränkungen und Vorgaben gehalten haben. Eine Neuauflage oder Wiederholung scheint aufgrund des großen Erfolgs nicht ausgeschlossen.

Neu: Kirschbauer Uhren & Schmuck

In der Regensburger Str. 21 hat „Kirschbauer Uhren & Schmuck“ neu eröffnet. Bürgermeister Thomas Gesche gratulierte Inhaberin Kathrin Kirschbauer zur Neueröffnung und betonte, dass er sich über den Neuzugang in der Innenstadt freue.

Der inhabergeführte Laden bietet verschiedene Variationen an Uhren und Schmuck für Damen, Herren und Kinder in unterschiedlichen Preisklassen an. Im Sortiment ist für jeden etwas dabei – jung bis alt wird im neu eröffneten Laden fündig. Kirschbauer betonte, dass der Fokus nicht auf bestimmten Marken liege, da sie Wert auf Diversität legt.



Bürgermeister Thomas Gesche gratulierte Kathrin Kirschbauer und ihren Angestellten zur Neueröffnung von „Kirschbauer Uhren & Schmuck“ in der Regensburger Straße.

Kirschbauer hatte ihre Ausbildung bei Christ Juweliers und Uhrmacher absolviert und war dort 20 Jahre tätig. Zuletzt war sie in einem gut etablierten Geschäft für Uhren und Schmuck am Strassacker in Regenstauf angestellt, jetzt wagt sie den Schritt in die Selbstständigkeit. Ihre langjährige Kollegin Claudia Hartl unterstützt sie nun in dem neu eröffneten Laden.

„Ich freue mich, dass Sie sich für Burglengenfeld entschieden haben“, sagte Bürgermeister Thomas Gesche zur Eröffnung. Er hob die gute Lage in der Innenstadt und in absoluter Nähe zum Parkhaus hervor und wünschte zum Start den verdienten unternehmerischen Erfolg. Das Warenangebot sei eine hervorragende Ergänzung zum bestehenden Angebot.

JMF-Gesellschaft veröffentlicht ihr erstes Buch

Im Volkskundemuseum wurde kürzlich das erste große Projekt der Johann-Michael-Fischer Gesellschaft vorgestellt: ein prächtiger Band über „Sankt Michael und die Josephsburg. Kurkölnische Bauwerke in München-Berg am Laim“.

Passend dazu führten die frühere Museumsleiterin Dr. Margit Berwing-Wittl und Ortsheimatpfleger Günther Plöchl „auf Fischers Spuren“ durch die Altstadt und ließen – begrüßt von Alexander Spitzer als „originaler“ Johann Michael Fischer an dessen Denkmal vor dem Rathausaltbau – die Zeit um 1700 wieder lebendig werden.

Im Anschluss trafen sich die zahlreichen Gäste zur Buchpräsentation im Volkskundemuseum. „Johann Michael Fischer ist eine wichtige Persönlichkeit aus der Geschichte der Stadt Burglengenfeld und umso bedeutungsvoller ist der Zweck des Vereins.“ sagte 3. Bürgermeister Sebastian Bösl, und gab sich selbst als Fischer-Kenner seit Grundschulzeiten zu erkennen. Er hatte einen echten Schatz – eine „Banderzeitung“ aus dem Jahr 1995 – mitgebracht, in der die Schülerinnen und Schüler Aufgaben zu Johann Michael Fischers großartiger Baukunst lösen mussten. Bösl betonte den bemerkenswerten Enthusiasmus



Verleger Joseph Fink, Ortsheimatpfleger Günther Plöchl, ehem. Museumsleiterin Margit Berwing-Wittl, 1. Vorsitzender Dipl.Ing. Architekt Franz Peter, 3. Bürgermeister Sebastian Bösl und Prof. emer. Dr. Bernhard Schütz trafen sich zur Buchvorstellung im Oberpfälzer Volkskundemuseum.

der Fischer-Gesellschaft, die sich der Würdigung des bedeutenden Baumeisters aus Burglengenfeld verschrieben hat.

Der erste Vorsitzende der Gesellschaft, Franz Peter erläuterte anhand von historischen und aktuellen Bildern und Modellen aus der St. Michaelskirche in Berg am Laim, wie er selbst über mehr als zwanzig Jahre die Sanierung begleitet und dabei bahnbrechend neue Erkenntnisse über den Baumeister aus Burglengenfeld gewonnen hat.

Co-Autor Prof. Dr. Bernhard Schütz brachte den Zuhörern eindringlich nahe, wie wichtig das genaue Hinschauen in Fischers Kirchen und Klosterbauten ist. Zudem findet sich im neu-

en Buch eine ausführliche und tiefgreifende Analyse von Dr. Christl Knauer-Nothafft über die baulichen Aktivitäten der kurkölnischen Kurfürsten zusammen mit der St. Michaels-Bruderschaft ab 1737 in Berg am Laim.

Das neue Buch wurde von der Johann Michael Fischer-Gesellschaft herausgegeben und ist im Joseph Fink-Kunstverlag in Lindenberg/Allgäu erschienen. In Kürze ist es für 39 Euro im Volkskundemuseum und im Buchhandel erhältlich.

Veranstaltungstipp: Am Sonntag, 17. Oktober, ist ab 14 Uhr Johann-Michael-Fischer Thementag in Burglengenfeld, mehr dazu unter www.burglengenfeld.de

Für Hobbygärtner: Blumensamen tauschen in der Stadtbibliothek

Herbstzeit ist Pflanzzeit für Garten und Balkon. In der Stadtbibliothek macht sich dies durch eine verstärkte Nachfrage von Büchern rund um Pflanzenpflege und Gartengestaltung bemerkbar.

„Wir wollen unsere Hobbygärtner ein wenig unterstützen“, dachte sich Kerstin Schwelle, „und ab sofort können bei uns Blumen- oder Gemüsesamen getauscht werden“.

Das Prinzip: Wer in die Stadtbibliothek kommt, bringt oder nimmt ein paar Samen für den Eigenbedarf mit“. Schwelle hat dazu bereits passende Tüten zum Beschriften – und selbstverständlich ein paar Buchtipps rund um Blütenparadiese – vorbereitet.

Die Annahme und Abgabe ist unkompliziert und mit ein paar Handgriffen erledigt. Es gilt auch hier weiter die 3G-Regel.



Delegation aus Radotin besucht Partnerstadt

Wiedersehen unter Freunden: Nach knapp zwei Jahren ohne persönliches Treffen besuchte eine Delegation aus der Partnerstadt Radotin Mitte September das Rathaus von Burglengelfeld. Bürgermeister Thomas Gesche, Geschäftsleiter und Amtsleiter sowie Radotin-Vereinsvorsitzender Georg Tretter tauschten sich mit den Besuchern über die neuesten Entwicklungen in beiden Städten aus.



Wiedersehen mit guten Freunden: Bürgermeister Thomas Gesche, Geschäftsleiter Thomas Wittmann, Kämmerin Elke Frieser, Stadtbaumeister Franz Haneder und Pressesprecherin Ulrike Pelikan-Roßman trafen sich mit einer kleinen tschechischen Delegation um Bürgermeister Karel Hanzlik.

Statt hochoffizieller Reden standen das Miteinander und viel Persönliches bei diesem Besuch im Vordergrund. Während der Hochphasen der Pandemie und geschlossener Grenzen blieb der Kontakt nach Tschechien über Videocalls und zahlreiche Emails bestehen. „Trotz dieser langen Phase der Trennung sind uns die Entwicklungen in Radotin natürlich nicht entgangen“, sagte Bürgermeister Thomas Gesche. Eine davon freute ihn ganz besonders: Radotins Bürgermeister Karel Hanzlik wurde Vater einer kleinen Tochter. Für diese hatte Gesche eine kleine Überraschung vorbereitet.

Hanzlik, der mit Radotins zweiten Bürgermeister Miroslav Knotek und Geschäftsleiter Pavel Jirásek angeheiratet war, hatte gleich eine Einladung für seine Burglengelfelder Freunde im Gepäck. Anfang Oktober wird in der Stadt das „Havel-Fest“ gefeiert, eine traditionelle tschechische Kirmes mit mehreren Bühnen.

2021 wird dieses Fest voraussichtlich (Stand September 21) das Ende vieler Corona-Einschränkungen in Tschechien markieren und ist das erste gro-

ße Event dort seit Beginn der Pandemie. Abgerundet wurde das Treffen mit einer kleinen Rundfahrt durch die Stadt mit Zwischenstopps an der Baustelle Grundschulerweiterungsbau, am Galgenberg oder am neuen BRK-Kindergarten an der Kirche St. Josef.

Koordiniert und geplant werden die gemeinsamen Treffen auf tschechischer Seite von Pavel Jirasek, auf deutscher Seite von Ulrike Pelikan-Roßmann aus der Abteilung Kultur- und Öffentlichkeitsarbeit im Rathaus.

VW ID.3 erweitert elektrischen Fuhrpark



Seit Anfang Juli ist ein neues E-Auto, der VW ID.3, im Dienst der Stadt Burglengelfeld. Der Betrieb von Elektro-

fahrzeugen - insbesondere in Verbindung mit regenerativ erzeugtem Strom - erzeugt deutlich weniger CO₂.

Das rein elektrisch betriebene Fahrzeug wird für Baustellentermine, Verkehrsangelegenheiten und sonstige Dienstfahrten von allen Mitarbeitern im Haus genutzt. Die Reichweite beträgt je nach Fahrweise 350 Kilometer.

Die Beschriftung des neuen E-Autos mit dem Stadtlogo übernahm das R1 Werbestudio. Am Rande: Das Kennzeichen ist eine logische Fortführung der Kennzeichen der Stadtbusse BUL – SB (Stadt Burglengelfeld) 400.

Der ID.3 ist das zweite elektrische Fahrzeug im Dienst der Stadt. Schon seit 2014 gehört ein E-Smart zu Flotte der Stadt.

Aufbruchstimmung beim Jahresrückblick

Benedikt Göhr heißt der alte und neue Vorsitzende des Wirtschaftsforums Burglengelfeld. Bei der Jahreshauptversammlung mit Neuwahl wurde mit Imad Cheikho ein neuer 2. Vorsitzender gewählt. Cheikho folgt damit Melanie Röhl, die aus privaten Gründen nicht mehr zur Verfügung steht.

Bernd Fischer bleibt auch weiterhin für die Kasse verantwortlich und Johanna Greiter übernimmt das Amt der Schriftführerin. Als Beisitzer wurden Ingrid Nörl, Martin Zellner, Thomas Neuhaus, Gerhard Ferstl und Dominik Lobensteiner gewählt. Ferner gehört Thomas Wittmann als Vertreter der Stadt Burglengelfeld der Vorstandschaft an.

In seinem Rückblick ging Göhr auf zahlreiche Veranstaltungen und Aktionen des Wirtschaftsforums vor und während der Corona-Zeit ein und ließ noch einmal Weinfeste, Italienische Nächte, rosarote Mittwoch, Gewinnspiele und Werbeaktionen der letzten Jahre Revue passieren. „Erst in der



Die neue Vorstandschaft des Burglengelfelder Wirtschaftsforums mit einem Team aus bewährten und neuen Kräften.

Rückschau fällt einem auf was da alles für den Standort Burglengelfeld passiert ist“, so Göhr. Den Blick nach hinten und vorn richtete Citymanager Wolfgang Dantl, der auf inzwischen 20 Monate Tätigkeit zwischen Gewerbetreibenden, Stadt und Kunden zurückblickt. „Bei der Klausurtagung 2020 haben wir viele wichtige Ideen entwickelt, die wir jetzt endlich umsetzen können.“

Die viel beachtete Lokalkampagne mit den großformatigen Bannern der

Burglengelfelder Einzelhändler und Gastronomen sei ein Produkt der Klausurtagung gewesen. Für die Zukunft möchte der Citymanager noch intensiver mit Kindergärten, Schulen und Vereinen zusammenarbeiten, damit ein noch breiteres „Wir-Gefühl“ entstehen kann.

Zweiter Bürgermeister Josef Gruber überbrachte die Grüße der Stadt und betonte die traditionell enge Verbindung zwischen dem Wirtschaftsforum und der Stadt. Auch wenn es im Laufe der Jahre und Jahrzehnte immer wieder „richtige und wichtige“ Diskussionen zwischen Gewerbe und Politik über die richtige Stadtentwicklung gab, so habe man doch immer das Wohl der Stadt und des Standortes Burglengelfeld im Auge gehabt und bislang auch immer gut zusammengearbeitet.

„Für uns im Rathaus ist das Wirtschaftsforum immer ein kompetenter Ansprechpartner und Ratgeber für alle Belange der Wirtschaft in Burglengelfeld.“ Dem Vorschlag von Benedikt Göhr einer gemeinsamen Klausurtagung von Stadtrat und WIFO steht Josef Gruber jedenfalls aufgeschlossen gegenüber. Dabei können ganz neue Impulse und Ideen für unsere Stadt entstehen, waren sich Gruber und Göhr einig.

Familie gewinnt bei Aktion „High Five“



Sabine Renner aus Mossendorf heißt die Gewinnerin der Stempelkarten-Aktion „HIGH FIVE“ des Wirtschaftsforums Burglengelfeld und darf sich auf einen Ausflug für die ganze Familie in den Europapark freuen. Der Hauptpreis sowie alle weiteren Gewinne wurden von den „Glücksfeen“ und

Wirtschaftsforums-Vorsitzenden Benedikt Göhr und Imad Cheikho aus dem großen Lostopf gezogen.

Die Gewinnerinnen und Gewinner wurden per E-Mail benachrichtigt. Von 5. Juli bis 13. September konnte man ab einem Einkauf von fünf Euro in einem der teilnehmenden Betriebe, einen Stempel in eine Stempelkarte bekommen. Mit fünf Stempeln gefüllt wanderten diese Karten in die bereitgestellten Los-Boxen.

Veranstaltungen, Termine & Kurse

Babysitterkurs im Bürgertreff

- Zur Verstärkung des Babysitterdienstes des Landkreis Schwandorf wird am **Samstag, 23. Oktober, von 9 bis 18 Uhr** im Bürgertreff ein neuer Babysitterkurs organisiert. Für diesen sind noch Plätze frei. Anmeldungen nimmt die Gleichstellungsbeauftragte Helga Forster unter Telefon 09431 471-357 oder per Mail an Helga.Forster@lra-sad.de entgegen.

Liköre und Weine selbst ansetzen

- Zusammen mit Kräuterkundlerin Stefanie Franek werden am 12. November von 16 Uhr bis 18:30 Uhr im Bürgertreff verschiedene Liköre, gebraut. Der Workshop kostet 10 Euro. Anmeldung im Bürgertreff unter Tel. 30 86 588.

Tanztee startet wieder

- Der Bürgertreff am Europaplatz lädt alle tanzbegeisterten Senioren zum Tanztee ein. Jeden letzten Donnerstag im Monat spielt von 14:30 Uhr bis 17:30 Uhr Hans Karg zum Tanz auf. Der 1. Termin findet am 28. Oktober statt. Der Eintritt ist frei. Es gilt die 3G Plus Regel (genesen, geimpft, PCR-Test).

Lustiger Einakter für Senioren

- „Hans'1 vom Stammtischler zum Ehemann“ heißt der Einakter nach einer wahren Begebenheit im Bürgertreff, der am 13. und 20. Oktober, jeweils 14 Uhr stattfindet. Anmeldung und Kartenverkauf ist ab sofort unter Tel. 30 86 588 möglich. Der Unkostenbeitrag beträgt 5 Euro, inklusive Brotzeit und 1 Getränk. Es gilt die 3G Plus Regel.

Antrittsbesuch mit Schultüte



Antrittsbesuch mit Schultüte: Der neue Rektor der Realschule am Kreuzberg, Christian Zingler, stellte sich Ende September bei Bürgermeister Thomas Gesche vor. „Wir sind zwar nicht Sachaufwandsträger. Aber uns ist es ein großes Anliegen, alle unsere Schulen am Ort nach Kräften zu unterstützen“, sagte der Bürgermeister während der Gesprächsrunde. Gesche betonte, er wolle das gute Verhältnis zur Schulleitung bewahren, welches sich zu Zeiten des Vorgängers Klaus Biersack etabliert hatte.

Christian Zingler wohnt in Regensburg und war vor seinem Einsatz an der Burglengenfelder Realschule sechs Jahre in Geretsried im Landkreis Wolfartshausen tätig. Der gebürtige Niederbayer hat Lehramt für Sport und Englisch in Regensburg studiert und blieb der Stadt bis heute treu. „Burglengenfeld ist für mich ein echter Glücksgriff“, so Zingler, „es herrscht ein tolles Miteinander von Schule, Stadtverwaltung und Bevölkerung.“

Als große Herausforderung der kommenden Jahre sieht der neue Rektor

die laufenden Sanierungsmaßnahmen, aber auch die steigenden Schülerzahlen.

Fünf fünfte Klassen haben zum neuen Schuljahr 2021/22 an der Schule begonnen, insgesamt besuchen 636 Schülerinnen und Schüler derzeit die Realschule am Kreuzberg, Tendenz weiter steigend. „So ein Anstieg macht sich natürlich auch in der Schulorganisation bemerkbar“, so Zingler. Hinzu kämen die Hürden der Digitalisierung und der Breitbandausbau. „Während der Pandemie wurde einiges an den Schulen beschleunigt“, erklärt er, „nun müssen wir dieses Potential nutzen und weiter fördern“. Dazu brauche es aber verlässliche Bandbreiten und W-Lan in den Klassenzimmern.

Zingler liegt viel an der Vernetzung mit den politischen Entscheidungsträgern, nicht zuletzt, weil er die politische Bildung von Jugendlichen für unerlässlich hält. Bürgermeister Thomas Gesche bot Zingler an, im Rahmen des Sozialkundeunterrichts mit Schülern jederzeit das Rathaus besuchen zu können. „Meine Tür steht Ihnen jederzeit offen“.

Eine Etappe für Ortsumgehung bewältigt



Erster Bürgermeister Thomas Beer, Erster Bürgermeister Thomas Gesche, Erster Bürgermeister Rudolf Seidl, Regierungspräsident Axel Bartelt und Landrat Thomas Ebeling bei der Übergabe der Unterlagen zum Raumordnungsverfahren.

Die drei Bürgermeister im Städtedreieck haben gemeinsam die geforderten Unterlagen für das Raumordnungsverfahren zur geplanten Umgehungsstraße an Regierungspräsident Axel Bartelt übergeben.

Die drei Stadtoberhäupter fanden sich zusammen mit Landrat Thomas Ebeling im Spiegelsaal bei der Regierung der Oberpfalz in Regensburg ein, wo sie vom Regierungspräsidenten empfangen wurden. Gemeinsam überreichten sie ihm einen dicken Ordner, der alle geforderten Unterlagen für das nötige Raumordnungsverfahren enthält. Dass dieses erforderlich sein würde stand seit Januar 2017 fest. „Wenn alles gut läuft, kann spätestens im Oktober mit dem Raumordnungsverfahren begonnen werden“, sicherte Regierungspräsident Bartelt zu.

Unter dem Fehlen einer Ortsumgehung leidet besonders die Stadt Teublitz, die im Innenstadtbereich mit einer erheblichen Belastung, vor allem durch den Schwerlastverkehr, zu kämpfen hat. Deshalb ist es für den Teublitzer Bürgermeister Thomas Beer besonders wichtig, dass endlich mit dem erforderlichen Verfahren begonnen werden kann und dass hoffentlich

schon bald nicht mehr über vier, sondern nur noch über eine mögliche Trasse zu entscheiden ist. Im Zuge der Übergabe dankte er der Regierung der Oberpfalz für die gute Zusammenarbeit.

Auch Landrat Thomas Ebeling betonte, dass es wichtig sei, zu wissen ob und wie es mit der Umgehungsstraße weitergeht, die eine Verkehrsentslastung für alle drei Städte zum Ziel hätte. Dem schloss sich auch Burglengelfelds Bürgermeister Thomas Gesche an. Schließlich wachse das Städtedreieck, was auch in Zukunft zu mehr Verkehrsaufkommen führen werde. Maxhütte-Haidhofs Stadtoberhaupt Rudolf Seidl fügte hinzu, dass es wichtig sei, den nächsten Schritt zu gehen und das Projekt auf sichere Beine zu stellen.

Ein Raumordnungsverfahren dient dazu, unter Abwägung der betroffenen unterschiedlichen Belange, wie beispielsweise Naturschutz, Bergbaurecht oder Verkehrsbelastung für die Anwohner*innen, die Realisierbarkeit der unterschiedlichen Varianten zu prüfen. Ergebnis des Raumordnungsverfahrens ist eine Aussage, welche der vier Varianten den Vorgaben der Landes- und Regionalplanung und auch fachrechtlichen Normen, wie

dem Naturschutzrecht, entsprechen und somit mit Aussicht auf Erfolg in der Planfeststellung weiterverfolgt werden können und welche nicht. Im Fall der Umfahrung im Städtedreieck wurde dieses Verfahren schon deshalb angeordnet, weil drei Städte betroffen sind und es um eine Straße mit überregionaler Bedeutung geht.

Bild und Text: Stadt Teublitz

Popcorn-Kino

Beim Popcorn-Kino der Stadtbibliothek gibt es jeweils einen aktuellen Kinohit oder einen Klassiker - passend zur Jahreszeit. Eine Tüte Popcorn und ein Getränk sind im Eintritt von 3 Euro enthalten. Das Kino findet in den Räumen des Bürgertreffs statt, Anmeldung in der Bibliothek telefonisch unter 605654 oder per E-Mail Stadtbibliothek@Burglengelfeld.de

Termine:

29.10.2021, Thema Halloween
15:30 Uhr bis ca. 17:30 Uhr für Kinder ab 6 Jahre
18:00 Uhr bis ca. 20:15 Uhr für Kinder ab 10 Jahre



Kfz-Service Mroz

Unser umfangreiches Leistungsangebot für ALLE Pkw ALLER Marken

- Wartung/Reparaturen nach Herstellervorgaben
- Glasreparaturservice und Windschutzscheiben-Erneuerung
- Unfallschaden-Instandsetzung
- Elektronische, computergesteuerte Achsvermessung
- Reifeneinlagerung, Reifenwäsche, Reifenwechsel
- Ersatzteile in Erstausrüsterqualität
- Modernste Diagnosegeräte und Werkstattausrüstung
- Hervorragend aus- & weitergebildete Mitarbeiter
- Günstiger Kundenersatzwagen (nach Verfügbarkeit)

Brunnfeld 3 • 93133 Burglengenfeld
Tel 0 94 71 - 60 28 77 • Fax 60 28 78
eMail: ksm@kfz-service-mroz.de



MARCCAIN

Marc Cain Eyewear

Schildhauer 
feine Augenoptik

Marktplatz 21
93133 Burglengenfeld
Tel 09471 - 72 52
www.optik-schildhauer.de



Mit gestärkten Abwehrkräften in den Herbst.
Wir beraten Sie gern!



Regensburger Straße 7 • 93133 Burglengenfeld
Telefon 09471 - 62 34
www.die-sonnen-apotheke.de



HERDER-SCHULE
Freiraum für Entwicklung

Sein oder Design -
das ist hier die Frage!
Am besten beides verbinden!

Du hast die Mittlere Reife der Realschule oder des Gymnasiums und suchst neuen Schwung für deine Motivation in der Oberstufe - komm zu uns - und mache dein Abitur an der Herder-FOS Gestaltung in Pielenhofen! Unsere einzigartigen Schwerpunkte in der Herder-Fachoberschule im Kloster Pielenhofen:

Medien - Architektur - Malen und Zeichnen

Architektur- und Kunstgeschichte am Beispiel unseres Herder-Schulhauses Kloster Pielenhofen und auf Kunstreisen

Garten- und Landschaftsarchitektur - in der Region und auf Exkursionen, Umsetzung kreativer Gestaltungsideen im Kloster Pielenhofen

Mediendesign - Layout, Webdesign, Plakat und Flyergestaltung mit dem hauseigenen Plotter

Kostüm- und Bühnenbild mit unseren Kooperationspartnern

Foto- und Film mit hauseigenem Equipment

klassische Gestaltungstechniken Zeichnen, Aquarell- und Ölmalen, klassische Drucktechniken

Keramikwerkstatt in der Schule

Herder-Schule mit Internat Anmeldung und Beratung jetzt unter Tel 09409 85 96 76 herder-schule.eu

Blumen für die Gedenktage



**GÄRTNEREI
FISCHER**

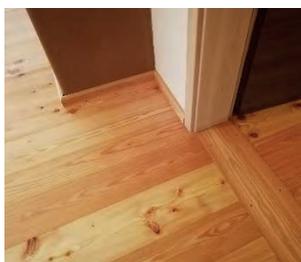
www.lieblingsgaertner.de

Sie schätzen die Ausdruckskraft von Holz und suchen einen erfahrenen Holz-Handwerker?

- ⇒ Ökologischer Innenausbau mit natürlichen Dämmstoffen
- ⇒ Anfertigen von Eingabe- und Werkplänen
- ⇒ Herstellen von Carport, Garagen, Schuppen, Holzlegen, Überdachungen
- ⇒ Konstruieren und Bauen von Holzterrassen, Balkonen
- ⇒ Wandverkleidungen, Trennwände mit Altholz oder gehackten Hölzern
- ⇒ Lehm-Trockenbauarbeiten an Wände und Decken
- ⇒ Vollholzböden und Decken liefern und verlegen

www.hoelzlhof.com · info@hoelzlhof.com
Hözlhof
Zimmerei Gerhard Schmidmeier

Hözlhof 2, 93176 Beratzhausen
Tel 09493 - 9595-970 · Mobil 0151 - 63 30 65 58



Handwerk mit Herz und Verstand, gehen wir miteinander den Holzweg!



Ihr Immobilienprofi vor Ort

Vermittlung / Verkauf / Erbengemeinschaften / Nachlaß

IMMOBILIEN KOLLER.

seit 30 Jahren Ihr kompetenter Partner



Hubert Koller
Immobilienwirt (Diplom VWA Freiburg)



Mitglied im
Immobilienverband
Deutschland



93183 Kallmünz . Vilsgasse 12
www.immobilien-koller.de

Tel. 0 94 73 / 86 78

50 JAHRE LÖWEN-APOTHEKE - SEIT 50 JAHREN MIT UNSERER ERFAHRUNG FÜR SIE DA!

50
★ ★ ★ ★ ★

**LÖWEN**
APOTHEKE
BURGLINGENFELD
Christian Bauer e.K.



Regensburger Straße 35 · 93133 Burglengenfeld · Telefon (09471) 57 89 · www.loewenapotheke-burglengenfeld.de

30 Min kostenlos parken



**Ihr Fachgeschäft für Baby-
Kinder u. Jugendmode
von Größe 0 - 176**

Klostergasse 4 - 93133 Burglengenfeld
Tel 09471 607 321



Sanitäre Installationen - Spenglerei
Ablaufreinigung - Heizung - Propangas
Schlüssel & Schlösser - Öfen & Herde

Klostergasse 7 · 93133 Burglengenfeld
Tel.: 09471/54 91 · Fax: 09471/59 70

Erfahrung und Qualität - schon seit 1908

**Bargeldlos und rund um
die Uhr günstig tanken mit
der Zaubzer-Tankkarte!**

Profitieren Sie von allen Vorteilen,
Services und Leistungen der Zaubzer-
Tankstelle in Burglengenfeld.

Mehr Infos und
eine kostenfreie
Beantragung er-
halten Sie unter
(09471) 7049-0



 **ZAUBZER**

Georg Pfundtner

Violinunterricht



 Burglengenfeld  Maxhütte-Haidhof  Teublitz

Tel.: 09471/3071080



Kontakt: R1 Werbestudio
09471 - 600 463

info@r1werbestudio.de
www.r1werbestudio.de

Steuerfachangestellte
(m/w/d)

Steuerfachwirt

(m/w/d)

Vollzeit/Teilzeit

zum baldmöglichsten Eintritt
gesucht.

Ihre Bewerbung (gerne per Mail)
senden Sie bitte an:

 **JÖRG THIERACK**
Steuerberater

Steuerkanzlei Thierack
Hirschlinger Weg 1
93142 Maxhütte-Haidhof
E-Mail: thierack@steuerkanzlei-thierack.de
Telefon: 09471/6 04 20-0
www.steuerkanzlei-thierack.de

Energetische Lösungen für Häuser von heute und morgen



- Lüftung
- zentral/dezentral
- für Alt und Neubau
- Schutz vor Feuchtigkeitsschäden
- Thermia Wärmepumpen
- Heizen & Kühlen
- Ziegeldecken Heizen/Kühlen
- Zert. Luftdichtheitsmessung
- Thermografieaufnahmen



Wärmepumpen
Lüftung
Comfort-Ziegeldecke
Gebäudemesstechnik

Peter Meier
Hans Knorr Str. 2 · 93133 Burglengenfeld
Fon 09471 6289 · Fax 09471 8797
www.pmh4.de · info@pmh4.de



DIE BAUMPFLEGE ZENTRALE

Fachbetrieb für Baumpflege & Spezialfällungen

- Spezialfällungen mittels Seilklettertechnik
- Baumpflege
- Zertifizierte Baumkontrolle
- Hebebühnenarbeiten
- Heckenschnitt und Gehölzpflege
- Wurzelstockentfernung
- Häckselarbeiten
- Rasen- und Grünanlagenpflege
- Holz- und Grüngutentsorgung

Kompetente Beratung in allen Fragen rund um den Baum

Die Baumpflege-Zentrale - Walter Preis
Maxhütter Straße 1 · 93133 Burglengenfeld
fon 09471 - 319 96 10 · mobil 0160 - 97 21 44 73
info@diebaumpflege-zentrale.de
www.diebaumpflege-zentrale.de



W. Röhrl

WALTER RÖHRL trägt Signia AX

Walter Röhrl, der wahrscheinlich brillianteste Rennfahrer aller Zeiten lässt sich nicht bremsen. Schon gar nicht von einer Hörminderung. Deshalb trägt er Signia AX.

Testen Sie jetzt:
Signia Pure Charge & Go AX.

Be
Brilliant
Hören ohne
Kompromisse.



Hörgeräte **Reichel** GmbH & Co. KG

Das Original mit Herz!

Ihr Hörakustiker in den Herzen
von BURGLENGENFELD

93133 Burglengenfeld · Marktplatz 3
Tel 09471 6223
burglengenfeld@hoergeraete-reichel.de
Mo-Fr 9-13 und 14 -18 Uhr

www.hoergeraete-reichel.de

Viele Vorteile in einer Hand

Jetzt anmelden und bis zu 10% sparen

Exklusive Angebote und Aktionen



Freue dich auf zusätzliche Produktangebote, besondere Aktionen, Sonderrabatte und vieles mehr.

Attraktive Bonusstaffel



Dein Bonus wird dir ab 30 € Rabatanspruch bequem per Einkaufsgutschein nach Hause geschickt.

Partnerangebote

10% Rabatt bei Europcar

toom! Vorteilskarten-Besitzer erhalten bei Anmietung von einem PKW oder LKW einen Nachlass in Höhe von 10% auf aktuelle Tages- und Wochenenttarife in Deutschland.*

Bis zu 30 € als toom! Gutschein erhalten

Bei Abschluss einer ADAC Mitgliedschaft erhalten toom! Vorteilskarten-Besitzer einen toom! Gutschein im Wert von bis zu 30 €.*

In Kooperation mit



toom! Baumarkt Maik Wollmer OHG
Regensburger Straße 60
93133 Burglengenfeld
Tel. 09471 7028-0

* Den Online-Antrag und mehr Informationen zur toom! Vorteilskarte und den exklusiven Rabatten und Angeboten findest du unter toom.de/Vorteilskarte oder in deinem toom! Baumarkt.

Jetzt im Markt oder online beantragen unter toom.de/Vorteilskarte.

toom.de

toom!
Respekt, wer's selber macht.



Steinmetzmeister Thomas Feuerer

Pottenstetten 45
93133 Burglengenfeld
0152 04 10 40 86
steinmetz-feuerer@gmx.de

Grabmale, Urnensteine, Nachschriften,
Fensterbänke, Mauerabdeckungen
Küchenarbeitsplatten
Individuelle Maßanfertigungen



Inh: Manuela Rötzer

ANNEMARIE
BÖRLIND
NATURAL BEAUTY



Hauptsack' g'sund

GESUNDHEITSPRODUKTE

Regensburgerstraße 24, 93133 Burglengenfeld, Tel 09471 - 80 492

Wir entsorgen schnell, zuverlässig,
kostengünstig, umweltbewusst
Anruf genügt!

Hofmann
Entsorgungsservice

Kallmünzer Str. 50 · 93133 Burglengenfeld
Tel 09471 77 77 · Fax 77 80 · www.entsorgungsservice-hofmann.de

Ihre Hundeschule für
Erziehung,
Beschäftigung,
Spiel und Spaß

doris@hundeleo.de
www.hundeleo.de

Kastenhof 1
93133 Burglengenfeld
Tel 0179 22 88 362

FAHRSCHULE
Ingo Volkmann

Jetzt in Wölland
mobil: 0172 882 9922

www.fahrschule-volkmann.de





**Gasthof zu den
3 Kronen**

Familie Augustin
Hauptstr. 1
93133 Burglengenfeld
Tel. (09471) 80581

Aktuell
Wildspezialitäten
aus heimischen Wäldern

**Gansessen
zur Kirchweih**
am 17. und 18. Oktober!
Um Vorreservierung unter
Tel. 09471/80581 wird gebeten.



SENIORENRESIDENZEN
Naabtalpark

für Kurz- oder Langzeitpflege, Urlaubs- und Verhinderten-
pflege im Herzog-Ottheinrich-Haus; separate Betreuung für
Demenzkranke im Herzog-Philipp-Haus



- kompetente Betreuung durch erfahrene Fachkräfte
- großzügig ausgestattete 1- und 2-Bettzimmer mit TV- und
Telefonanschluss, eigene Möblierung möglich
- Apartments mit eigenem Garten
- Aufenthalts- und Gemeinschaftsräume: Sonnterrasse, Winter-
garten, Teeküchen und hauseigene Kapelle
- gesellschaftliche Einbindung durch Feste, Konzerte, Vorträge,
Stammtisch und verschiedene Ausflugsmöglichkeiten
- großes Kunstatelier und künstlerisch ausgebildetes Fachpersonal
- bewaldete Parkanlage mit Teich

Sozialwerk Heuser
Seniorenresidenzen
Naabtalpark

93133 Burglengenfeld
Telefon 09471.7090
Telefax 09471.7091-10
www.sozialwerk.de
naabtalpark@sozialwerk.de



Zweitbrille gefällig?

Beim Kauf von zwei Brillen in gleicher Sehstärke
erhalten Sie auf die günstigere ...

50% Rabatt! *

*nicht mit anderen Aktionen kombinierbar

OPTIK
Brillen Kontaktlinsen
SCHNOBRICH

Bahnhofstraße 5 - Maxhütte-Haidhof - Tel. 09471-607230

**DER NEUE
FORD FIESTA**



FORD FIESTA Cool & Connect

5-Türer, Ford SYNC 3 mit AppLink und
DAB/DAB+, 8" Touchscreen, Klimaanlage
manuell, Geschwindigkeitsregel-
ung, LED-Scheinwerfer uvm.

Aktionspreis

€ 16.290,-¹



Beispielfoto eines Fahrzeuges der Baureihe. Die Ausstattungsmerkmale
des abgebildeten Fahrzeuges sind nicht Bestandteil des Angebotes.

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach § 2 Nrn. 5, 6, 6a Pkw-EnVKV in der jeweils geltenden Fassung):
Ford Fiesta Cool & Connect: 7 (innerstädtisch, langsam), 5,1 (Stadttrand, mittel), 4,5 (Landstraße, schnell),
5,6 (Autobahn, sehr schnell), 5,3 (kombiniert); CO₂-Emissionen: 121 g/km (kombiniert).

LELL Leidenschaft beginnt mit Lell

Ford Autohaus Lell GmbH · Regensburger Straße 56 · 93133 Burglengenfeld · Tel: 09471/7047-0
Fax: 09471/7047-47 · E-Mail: info@lell.fsoc.de · www.lell-ford.de

¹ Angebot der Ford Bank GmbH, Josef-Lammerting-Allee 24-34, 50933 Köln. Gültig bei verbindlichen Kundenbestellungen und Darlehensverträgen. Das Angebot stellt das repräsentative
Beispiel nach § 6 a Preisangabenverordnung dar. Ist der Darlehensnehmer Verbraucher, besteht ein Widerrufsrecht nach § 495 BGB. Gilt für Privatkunden. Gilt für einen Ford Fiesta Cool
& Connect 5-Türer 1,0-l EcoBoost-Benzinmotor 74 kW (100 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe, FrontantriebStart-Stopp-System, Euro 6d-ISC-FCM.



Ihre Werbehelden
für Drucksachen, Schilder & Textilien
www.r1werbestudio.de



Art Gallery 24

Galerie im
Naabtalcenter Burglengenfeld

Web: www.artgallery24.com
E-mail: josef-vogl@t-online.de
Tel: 0172 - 1760671



Unique - Original - Art



Goethestraße 11 · 93133 Burglengenfeld

Tel 09471 - 57 82

www.elektro-bayerl.de
info@elektro-bayerl.de

Josef Auer

Bau- und Möbelschreinerei



Innenausbau - Treppenbau - Badmöbel - Küchen nach Maß
Fenster in Holz, Holz-Alu u. Kunststoff - Wintergärten
Fensterläden in Holz und Alu

Pilsheim 12 · 93133 Burglengenfeld
Tel 09474 - 2 09 · Fax 09474 - 81 99
www.schreinerei-auer.de · info@schreinerei-auer.de



Haben Sie Lust
auf schöne Fliesen?



... find ich
einfach gut!



AUSSTELLUNG
NEU UMGESTALTET

WIR HABEN NOCH MEHR ZU
BIETEN:
Fliesen und Natursteinarbeiten,
Komplettsanierungen für Bad,
Balkon und Terrasse,
Elektroheizung,
Reparaturarbeiten

BEI UNS BEKOMMEN SIE DAS,
WAS SIE VERDIENEN:

100 % Qualität

Fliesen Haider GmbH · Im Gewerbepark 8 · 93158 Teublitz
Tel. 09471/93 87 · Fax 09471/98 01 6 · www.fliesenhaider.de
Öffnungszeiten: Montag – Freitag: 8-12 Uhr und 13-17.30 Uhr, Samstag: 8.30-12 Uhr



WOHNMOBIL-CENTER
Am Wasserturm

Wir kaufen
Wohnmobile + Wohnwagen

03944 - 36160
www.wm-aw.de



Fitness-Studio
OLYMPIA GYM®
Burglengenfeld



Wir helfen Ihnen bei
 Orthopädischen Problemen



Ihr Reha-Sport-Anbieter
 in Burglengenfeld

MEHR KOSTENFREIE INFORMATIONEN
 FÜR IHRE GESUNDHEIT UNTER:
 Telefon 09471 / 86 68
 Gutenbergstraße 6 · 93133 Burglengenfeld

BODENBELÄGE
LORENZ

PARKETT • LAMINAT • LINOLEUM
 KORK • TEPPICH • DESIGNBELAG

- *Hochwertige Bodenbeläge*
- *Professionelle Verlegearbeit*
- *Parkettsanierung*
- *Treppenrenovierung*
- *Polsterarbeiten*

Friedrich-Ebert-Str. 13
 93133 Burglengenfeld
 Tel. 09471/1667

Öffnungszeiten nach Terminabsprache



1. Priv. Amb. Pflegedienst
 Fachpfleger
 für Anästhesie und Intensivpflege
Konrad Brugger
 Pfälzerstr. 16 - 93133 Burglengenfeld - Tel.: 09471/8371
 - alle Kassen -
im Städtedreieck

*Pflege mit
 Herz
 Hand in Hand!*

Pflege rund um die Uhr
 Telefon (09471) 8371
 Ambulante Alten-, Kranken- u. Schwerstkrankenpflege
 - ALLE KASSEN-

Pflegepersonal gesucht

B. EVEREST
 GmbH

Der Spezialist in Ihrer Region wenn es um Ihre
 Reinigung geht.

Pflasterreinigung

Als modernes Familienunternehmen,
 das sich **stetig weiterentwickelt**,
 können wir nun **eine weitere
 Dienstleistung** anbieten.



Neu



Perfekt ausgestattet kommen wir zu Ihnen.
 Ob Betonpflaster, Steinplatten oder
 Waschbetonplatten usw., wir garantieren
 Ihnen eine saubere Arbeit und ein TipTop
 Reinigungsergebnis!

Mit uns gehen Sie kein Risiko ein!

**Ausblick getrübt –
 Anruf genügt!**

Für Ihren schönen
 Wintergarten bieten wir
 professionelle Glasreinigung
 an. Innen, Außen inkl.
 Rahmen



Rufen Sie uns an. Wir beraten Sie gerne.



B.Everest GmbH
 Hüttenstraße 1
 93142 Maxhütte-Haidhof
Tel 09471 30 71 260
 Fax 09471 30 71 261
 info@everest-gr.de

MALERBETRIEB GUBERNATH

Fassadengestaltung
Gerüstbau
Vollwärmeschutz

Farben · Lacke · Tapeten

Ausführung sämtlicher Maler-, Anstreich-,
und Tapezierarbeiten

Oberer Mühlweg 15 · 93133 Burglengenfeld
Telefon 09471 61 05 · Telefax 0 9471 89 75

www.malerbetrieb-gubernath.de

§ *Fachanwalt für Familienrecht* Schreiner Helmut* Schreiner Albin

Rechtsanwälte

Familienrecht, Arbeitsrecht, Erbrecht, Verkehrsrecht

Am Kreuzberg 4
93133 Burglengenfeld
Telefon 0 94 71/10 10 und 84 48
www.rechtsanwaltskanzlei-schreiner.de



Allfinanz
Deutsche Vermögensberatung

Regionaldirektion
Robert Wagner
Regensburgerstr. 38b
93133 Burglengenfeld



Telefon 09471 308990

www.allfinanz.ag/Robert.Wagner1/index.html

H. TREML

Güterstraße 9
93142 Maxhütte-Haidhof
Tel.: 09471/301240
www.h-tremml-gmbh.de



Auf Wunsch übernehmen wir für Sie die komplette Badsanierung
und erstellen Ihnen gerne ein kostenloses Angebot!
"Ein Ansprechpartner der alles für Sie plant und organisiert"

Leistungen die unser Gewerk nicht betreffen, werden durch unsere Partner-Fachfirmen ausgeführt

Ihr Profi für den Altbau

Wir sind umgezogen!

Bauelemente Heinz Niedermeier
Beratung · Verkauf · Montage · Kundendienst

- Fenster
- Innentüren
- Haustüren
- Dachfenster
- Markisen
- Vordächer
- Rollos
- Insektenschutz

Heinz Niedermeier
0171 - 773 85 95

Tobias Donhauser
0151 - 58 89 27 58

www.bft-bauelemente.de

BFT GmbH

Kirchenstraße 12
Burglengenfeld
Tel 09471 - 73 97

Fenster & Türen

Türen
Fenster
Rolläden

Haustüren
Wintergärten
Montage

Blumen NaTina

Inhaber: Christina Krempf

Rathausstr. 10
93133 Burglengenfeld

Telefon 09471 - 60 521 50
blumen.natina@gmx.de



Montag Ruhetag, Dienstag - Freitag von 8.30 bis 13.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr
Samstag von 8.30 bis 13.00 Uhr

Alles was es für Sport im Winter braucht

Biomechanische Analysen

geben Auskunft über

- + Ursachen von Beschwerden
- + Druckverteilung
- + Achsabweichungen



Sporteinlagen

geeignet für

- Behandlung von Beschwerden +
- Optimierung von Bewegungsabläufen +
- Laufen, Walking und Wintersport +

Sportschuhe

ausgewählt aufgrund

- + Persönlicher Anatomie
- + Hohen Qualitätsansprüchen
- + Sportspezifischen Anforderungen



Skiboot-Fitting

optimale Passform durch

- Geschäumten Skischuh +
- Orthopädische Sporteinlagen +
- Thermoverformung der Schale +

FISCHER FUSSFIT

regensburger straße 36 | 93133 burglengenfeld
09471 | 60 15 90

CENTURION

E-FIRE CITY R750



 **BOSCH**
Technik fürs Leben

- SCHALTWERK SHIMANO DEORE
- GABEL SR SUNTOUR NEX HLO [26"]
- GABEL NCX-D COIL LO [28"]
- MOTOR BOSCH PERFORMANCE LINE GEN3
- AKKU BOSCH POWERPACK 500WH
- STRASSENAUSSTATTUNG GEMÄSS STVO

ANGEBOT SOLANGE DER VORRAT REICHT. ÄNDERUNGEN UND IRRTÜMER VORBEHALTEN.

2.749,- EUR SOLANGE
DER
VORRAT
REICHT
AKTIONSPREIS

UNSERE
KOOPERATIONSPARTNER

**JOBRAD**[®]

**BUSINESS
BIKE**



BIKELEASING

www.bikeleasing.de

KazenMaier



2-Rad-Center

Regenstauf

...Ihr Rad in besten Händen.

PS-2-Rad-Center
Pfälzerstraße 6
93128 Regenstauf

Tel. 09402 948703
info@zweiradcenter-regenstauf.de
www.zweiradcenter-regenstauf.de

Die Bedürfnisse älterer, kranker Menschen im Fokus!

Abteilung „Akutgeriatrie“ an der Asklepios Klinik im Städtedreieck

Die Eltern sind hochbetagt bzw. die Großeltern haben die „80“ überschritten. Wenn alte Menschen sich bei einem Unfall oder Sturz gravierender verletzen oder schwer erkranken, dann benötigen sie meist eine besondere Behandlung. Um diese gerade angesichts der demographischen Entwicklung zu gewährleisten, hat die Asklepios Klinik im Städtedreieck vor zweieinhalb Jahren eine eigene Abteilung Akutgeriatrie geschaffen.

20 Betten und ein Wohlfühl-Therapieraum

Zusammen mit der Traumatologie bildet sie die Station 1 mit 20 Betten für stationäre Patienten sowie einem Aufenthalts- und Therapieraum. Verantwortlich zeichnet hier Leitende Oberärztin Paula Loibl zusammen mit dem Ärztlichen Direktor der Klinik, Dr. Josef Zäch – Stationsleiterin Mandy Kovacs übernimmt mit ihrem Team die Pflege der kranken Seniorinnen und Senioren.

Warum überhaupt eine Akut-Geriatrie? Es ist für die Medizin ein elementarer Unterschied, ob man jung oder alt ist. Bei den einen sind im Krankheitsfall Diagnostik und Therapie meist unkompliziert, sind Komplikationen selten und die Verweildauer im Krankenhaus kurz – beim alten Patienten kommen dagegen zur akuten Erkrankung häufig gleich mehrere andere Krankheiten hinzu, die sich gegenseitig verschlechtern können.

Altersmedizin = fast immer die Behandlung von mehreren Krankheiten

Ein Oberschenkelhalsbruch plus Niereninsuffizienz plus Herzerkrankung ist keine Seltenheit – und nur eines von vielen Beispielen der sogenannten „Multimorbidität“. Die besten Rahmenbedingungen für eine erfolgreiche Behandlung: In der Akutgeriatrie geht es um die internistische bzw. chirurgische Versorgung der Krankheit(en). Sie ist nicht zu verwechseln mit der geriatrischen Rehabilitation, bei der die akute Behandlung bereits abgeschlossen ist.



Stationsleitung Mandy Kovacs kümmert sich liebevoll um die Patienten.

In der Akut-Geriatrie am Burglengenfelder Krankenhaus ist alles auf die Altersmedizin ausgerichtet, hier greifen die unterschiedlichsten Disziplinen reibungslos ineinander: Medizinische (internistisch und/oder chirurgisch) Behandlung, Pflegedienst, Ergotherapie, Physiotherapie, Logopädie, psychologische Betreuung und der Sozialdienst: Mit einem geriatrischen Blick ohne fachspezifische Scheuklappen ist es laut Paula Loibl „unser oberstes Ziel, die Funktionalität und Selbstständigkeit wiederherzustellen. Wir wollen eine Dauerpflege möglichst verhindern“.

Die Würde älterer Menschen

Paula Loibl weiter: „Tatsächlich liegen unserem Team und mir persönlich die Würde des Menschen im Allgemeinen und die unserer Patienten im Speziellen besonders am Herzen. Dazu gehört elementar die Frage, was der Patient selbst noch möchte. Und da werden „noch 20 Jahre Leben“ ganz schnell verdrängt von „keine Schmerzen“ und „Freude am Essen“ oder „Gesellschaft von anderen“. Deshalb ist unser Aufenthaltsraum auch so wichtig, denn hier treffen sich die Patienten – und dann gilt eben doch oft: Geteiltes Leid ist halbes Leid.“



Dr. Josef Zäch
Chefarzt
(Ärztlicher Direktor)



Paula Loibl
Leitende Oberärztin Innere Medizin
und Geriatrie



Klinik im Städtedreieck

Dr.-Sauerbruch-Straße 1 · 93133 Burglengenfeld
Tel. 09471 / 705-0 · burglengenfeld@asklepios.com
www.asklepios.com/burglengenfeld